

Аннотация программы

«Теория перевода и межкультурная коммуникация» (направление магистерской подготовки 45.04.01 – Филология)

Цель образовательной программы: подготовка конкурентоспособных и высококвалифицированных специалистов в области межкультурной коммуникации, переводческой и проектной деятельности, в соответствии с требованиями ведущих университетов мира.

Уникальность программы обеспечивается не только фундаментальной подготовкой по лингвистическим, переводческим, кросскультурным и литературоведческим дисциплинам, но и междисциплинарным характером обучения, возможностью выбора индивидуальных образовательных траекторий, прохождения производственной практики за рубежом, участия в программах двойных дипломов и международной академической мобильности с европейскими и американскими вузами, в том числе в программе Европейского Союза Erasmus+.

Актуальность программы обусловлена современной геополитической обстановкой в стране и мире, необходимостью владения иностранными языками, навыками переводческой деятельности, потребностью рынка труда в квалифицированных профессионалах-международниках, обладающих креативным и аналитическим мышлением, способных принимать решения в нестандартных ситуациях.

Трудоустройство выпускников. Научно-исследовательская и преподавательская деятельность в учебных заведениях (прежде всего, в вузах), консультативная деятельность по языковой и национальной политике и межэтническим отношениям в административных учреждениях, сферы художественного и специального перевода, редакторская деятельность.

Выпускники программы **очень востребованы на рынке труда как в России, так и за рубежом.** За четыре года реализации ОП отмечается практически 100 % трудоустройство по специальности.

Партнеры ОП: Университет Кадиса (Испания), Университет Вальядолида (Испания), РУДН (г.Москва) и другие ведущие вузы Европы, Латинской Америки, России, бизнес-структуры и предприятия реального сектора экономики. Программы двойных дипломов с Университетом Кадиса (Испания), РУДН (Россия).

Имеется **возможность продолжения обучения в аспирантуре**, в том числе по международной сетевой программе «Переводоведие, профессиональный и аудиовизуальный перевод» (совместно с Университетом Вальядолида (Испания), Университетом Аликанте (Испания) и другими европейскими вузами).

Структурное подразделение, в котором реализуется ОП: Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации.

Форма обучения: очная. **Нормативный срок обучения:** 2 года (4 семестра).

Требование к абитуриентам: владение основным иностранным языком (испанским/английским/немецким) не ниже уровня В1, желательно В2. Возможно изучение второго иностранного языка с нуля. В качестве второго иностранного магистрантам английских/немецких групп предлагается испанский язык для обеспечения возможности их участия в многочисленных программах мобильности с Испанией и Латинской Америкой.

Языки, на которых осуществляется обучение: 60-80% дисциплин читается на иностранном языке (испанском, английском, немецком), 20 – 40% - на русском. Допускается возможность изменения указанного процентного соотношения в зависимости от состава группы, участия в программах двойных дипломов и т.д.

Описание ОП: Программа реализуется с учетом новых лингвистических концепций: коммуникативная направленность обучения с опорой на межкультурную коммуникацию; а также преемственность в изучении материала и синхронность в освоении различных филологических дисциплин, базирование курсов на новейших данных науки. Балльно-рейтинговая система достижений студентов и кредитно-модульная система обучения.

Инновационные технологии обучения. Проведение международных молодежных форумов, интерактивных Интернет-чтений с ведущими вузами мира в режиме телемостов. Использование технологий e-learning, on-line и дистанционного образования. Проектная

деятельность совместно с обучающимися вузов-партнеров. Участие в студенческих научных обществах.

Основные профессиональные дисциплины Общая теория перевода. Практика перевода (испанский/английский/немецкий язык). Язык делового общения (первый и второй иностранный язык). Сопоставительно-типологическое языкознание. История и методология зарубежной лингвистики (на испанском/русском языке). Практикум по культуре речевого общения (первый и второй иностранные языки). Кросскультурная грамматика. Кросскультурная прагматика. Перевод научной литературы с иностранного языка на русский. мир изучаемого языка.

Практики: научно-исследовательская, научно-педагогическая, переводческая, преддипломная.
Характеристика преподавательского состава образовательной программы: среди научно-педагогических работников, обеспечивающих обучение по программе, – лучшие филологи, лингвисты и переводчики-сотрудники ЮФУ, а также приглашенные преподаватели из вузов Европы.

Научный руководитель программы: Карповская Наталья Валерьевна – доцент, полномочный представитель ректора в странах Иберо-Американского ареала, Директор Испано-Российского центра языка и культуры ЮФУ. Член международной ассоциации "ASELE" (Испания). Член Ассоциации испанистов России и стран СНГ. Эксперт глобального академического сообщества *QS World University Rankings*. Организатор международных научно-практических конференций и форумов. Разработчик авторской методики преподавания иностранных языков Galaxia Espiral (Диплом лауреата конгресс - выставки Global Education).

Руководитель программы - Корман Екатерина Анатольевна – доцент, член международной Ассоциации испанистов России и стран СНГ. Заведующая международным сектором Испано-Российского центра языка и культуры ЮФУ. Научный руководитель ВКР магистрантов: с 2009 по 2015 г. – 20 ВКР. Проходила стажировки в вузах Испании, Латинской Америки, Германии. Лауреат премии Фонда В. Потанина для лучших молодых преподавателей России.

Материально-техническое обеспечение образовательной деятельности: ИФЖиМК расположен в помещениях трех корпусов ЮФУ по адресам: пер. Университетский, 93, ул. Пушкинская, 150, ул. Б.Садовая, 33. Учебные аудитории оборудованы мультимедийными проекторами и интерактивными досками. Имеется учебная лаборатория информационных средств и прикладной филологии, два компьютерных класса, два лингафонных класса, кабинет методической литературы и периодики. Все изучаемые дисциплины обеспечены учебно-методической документацией и материалами. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, отечественным и зарубежным информационным справочным и поисковым системам.

Дополнительная полезная информация: ЮФУ располагает современными общежитиями и развитой инфраструктурой. Магистрантам предоставляются широкие возможности для посещения спортивных секций, участия в академической, научно-исследовательской, культурной, спортивной жизни вуза, стипендиальных программах международной академической мобильности и др.